

美俄总统就易北河会师75周年 发表联合声明



2019年6月28日，在日本大阪20国集团峰会期间，川普与普京会谈，（图片来源：Getty Images）

2020年4月25日，周六，美国总统川普和俄罗斯总统普京发表联合声明，以纪念1945年二战期间，美军和苏军在德国易北河（Elbe River）桥汇合75周年。

美国和俄罗斯经常在不同国际议题上针锋相对，但美国总统特朗普（Donald Trump）及俄罗斯总统普京（Vladimir Putin）在4月25日罕见发表联合声明，称各国都有合作机会。

在二战末期，美军和苏联部队在1945年4月25日于德国易北河（Elbe）会师，象征盟军对抗纳粹德国的东、西方战线终于汇合。而特朗普和普京就在这个历史时刻75周年纪念发声明，称当日事件预示击败纳粹德国的决定性一刻，并形容“易北河精神”象征各国如何放下分歧，建立信

任，为追求更大利益合作。

不过《华尔街日报》指，白宫在是否公布该声明出现争议，有官员认为，它或可能削弱华府对莫斯科的强硬立场。报道同时提到，美俄对上一次共同纪念易北河会师，要追溯至2010年，由时任美国总统奥巴马（Barack Obama）和俄罗斯总统梅德韦杰夫（Dmitry Medvedev）发出，当时两国刚签署《新削减战略武器条约（New START）》，华府有意寻求改善与俄罗斯的关系。

特朗普上台后，两国关系再次紧张，包括莫斯科涉嫌干预2016年美国大选和支持叙利亚政权等，而美国情报官员亦警告俄罗斯可能会插手11月举行的总统大选。不过特朗普及普京近期曾在新冠肺炎疫情及国际产油问题多次

交换意见，普京曾邀请特朗普出席5月9日的胜利日阅兵，但后者在白宫官员游说及疫情持续下告吹。

以下是联合声明全文翻译：

Statements & Releases
声明与发布

Joint Statement
by President Donald J.Trump and President Vladimir Putin of Russia
Commemorating the 75th Anniversary of the Meeting on the Elbe

唐纳德·J·川普总统和俄罗斯总统弗拉基米尔·普京发表联合声明，纪念易北河会师75周年

Foreign Policy
外交政策

Issued on: April 25, 2020

2020年4月25日发布

April 25, 2020, marks

the 75th Anniversary of the historic meeting between American and Soviet troops, who shook hands on the damaged bridge over the Elbe River. This event heralded the decisive defeat of the Nazi regime.

2020年4月25日美国军队和苏联军队，在易北河的受损桥梁上进行历史性会师75周年，当时两国军队握手致意。这一事件预示了纳粹政权的决定性失败。

The meeting on the Elbe represented aculmination of tremendous efforts by the many countries and peoples that joined forces under the framework of the United Nations Declaration of 1942. This common struggle required enormous sacrifice by millions of soldiers, sailors, and citizens in multiple theaters of war.

易北河会师代表了1942年在《联合国宣言》框架下联合起来的许多国家和人民巨大努力的结果。这种共同的斗争要求在多个战区的数百万士兵、水手和公民作出巨大牺牲。

We also recognize the contributions from millions of men and women on the home front, who forged vast quantities of war materials for use around

the world. Workers and manufacturers played a crucial role in supplying the allied forces with the tools necessary for victory.

我们承认几百万男女在后勤方面所做出的贡献，他们提供了大量战争物资供世界各地使用。工人和制造商在为盟军提供胜利所需的工具方面发挥了关键作用。

The “Spirit of the Elbe” is an example of how our countries can put aside differences, build trust, and cooperate in pursuit of a greater cause. As we work today to confront the most important challenges of the 21st century, we pay tribute to the valor and courage of all those who fought together to defeat fascism. Their heroic feat will never be forgotten.

“易北河精神”是我们各国如何抛弃分歧、建立信任、并进行合作，以追求更伟大事业的一个例子。在我们今天努力应对21世纪最重要的挑战时，我们向所有为打败法西斯主义而共同奋斗的人们所表现出的英勇和勇气致敬。他们的英勇壮举将永远不会被遗忘。

英文来源：白宫官网

转载于：纽约都市新闻网